Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja u l-Protezzjoni tal-Konsumatur

Proposta għal emenda

dwar l-abbozz tal-Att tal-Gvern Federali

- dokument 19/26915 -

**Abbozz tal-Att dwar Kuntratti Ġusti għall-Konsumaturi**

Qed jiġi propost li l-Bundestag (il-Parlament) għandu jiddeċiedi

li jadotta l-abbozz tal-Att fid-dokument 19/26915 bil-kundizzjonijiet li ġejjin, bil-bqija tiegħu mingħajr bidla:

* 1. In-nota f’qiegħ il-paġna li ġejja hija miżjuda mal-intestatura:

\* Notifikat skont id-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta’ Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta’ informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Soċjetà tal-Informatika (ĠU L 241, 17.9.2015, p. 1).

* 1. L-Artikolu 1 huwa emendat kif ġej:
     1. Il-punti 4 sa 6 li ġejjin jiddaħħlu wara l-punt 3:

“4. F’§ 312(7), is-sentenza 1, il-kliem “§ 312 l” huwa sostitwit b’“§ 312 m”.

5. Wara § 312j, jiddaħħal § 312k li ġej:

“§ 312k

Kanċellazzjoni tal-kuntratti tal-konsumatur fil-kummerċ elettroniku

* + 1. Meta sit web jippermetti lill-konsumaturi jikkonkludu kuntratt ta’ kummerċ elettroniku li għandu l-għan li jistabbilixxi relazzjoni permanenti ta’ dejn u li jobbliga lil kumpanija tipprovdi servizz għal dan il-ħlas, il-kumpanija għandha tissodisfa l-obbligi stabbiliti f’dik id-dispożizzjoni. Dan m’għandux japplika għal
       1. kuntratti li l-kanċellazzjoni tagħhom hija prevista biss f’forma aktar stretta mill-formola testwali; u
       2. fir-rigward ta’ siti web relatati mas-servizzi finanzjarji jew għal kuntratti relatati mas-servizzi finanzjarji.
    2. Il-kumpanija trid tiżgura li l-konsumatur fuq is-sit web ikun jista’ jagħmel dikjarazzjoni tal-kanċellazzjoni ordinarja jew straordinarja ta’ kuntratt konkluż fuq is-sit web skont is-Sentenza 1 tal-Paragrafu 1 permezz ta’ buttuna ta’ kanċellazzjoni. Il-buttuna ta’ kanċellazzjoni għandha tkun tista’ tinqara faċilment b’xejn ħlief il-kliem “ikkanċella l-kuntratti hawnhekk” jew għandha tkun immarkata bi kliem xieraq mhux ambigwu. Din għandha tieħu lill-konsumatur direttament għal paġna ta’ konferma li
       1. tiggwida lill-konsumatur u tippermettilu jipprovdi informazzjoni
          1. dwar in-natura tal-kanċellazzjoni u, fil-każ ta’ kanċellazzjoni straordinarja, ir-raġuni tal-kanċellazzjoni,
          2. dwar l-identifikazzjoni mhux ambigwa tagħha,
          3. dwar id-deżinjazzjoni mhux ambigwa tat-Trattat,
          4. fil-mument meta l-kanċellazzjoni għandha tikkanċella r-relazzjoni kuntrattwali,
          5. għat-trażmissjoni elettronika rapida tal-konferma tal-kanċellazzjoni lilu u
       2. ikun fiha buttuna ta’ konferma li permezz tagħha l-konsumatur jista’ jissottometti n-notifika ta’ kanċellazzjoni u li tista’ tinqara faċilment b’xejn ħlief il-kliem “ikkanċella issa” jew immarkata bi kliem xieraq mhux ambigwu.

L-interfaċċji tal-utent u l-paġna ta’ konferma għandhom ikunu disponibbli b’mod permanenti u immedjat u faċilment aċċessibbli.

* + 1. Il-konsumatur għandu jkun jista’ jaħżen, fuq mezz durabbli, id-dikjarazzjoni tiegħu tal-kanċellazzjoni sottomessa billi jagħfas il-buttuna ta’ konferma bid-data u l-ħin tal-kunsinna b’tali mod li wieħed ikun jista’ jara li d-dikjarazzjoni tal-kanċellazzjoni tkun ġiet sottomessa billi jagħfas il-buttuna ta’ konferma.
    2. Il-kumpanija għandha tikkonferma immedjatament lill-konsumatur il-kontenut u d-data u l-ħin li fihom irċeviet in-notifika ta’ kanċellazzjoni, kif ukoll id-data li fiha l-kuntratt għandu jiġi kkanċellat permezz tal-kanċellazzjoni, f’forma bil-miktub b’mezzi elettroniċi. Huwa preżunt li notifika ta’ kanċellazzjoni sottomessa billi tingħafas il-buttuna ta’ konferma tkun intbagħtet lill-kumpanija immedjatament wara li ġiet sottomessa.
    3. Jekk il-konsumatur ma jindikax ħin li fih il-kanċellazzjoni hija intenzjonata li tikkanċella r-relazzjoni kuntrattwali meta jissottometti n-notifika ta’ kanċellazzjoni, il-kanċellazzjoni titwettaq f’każ ta’ dubju mill-aktar fis possibbli.
    4. Jekk il-buttuni u l-paġna ta’ konferma ma jkunux disponibbli skont il-Paragrafi 1 u 2, il-konsumatur jista’ jikkanċella kuntratt li għall-kanċellazzjoni tiegħu l-buttuni u l-paġna ta’ konferma għandhom ikunu disponibbli f’kull mument u mingħajr ma jiġi osservat perjodu ta’ notifika. Dan ma jaffettwax il-kapaċità tal-konsumatur li jikkanċella b’mod eċċezzjonali.”

6. §§ 312k u 312 l preċedenti se jsiru §§ 312 l u 312 m.”

* + 1. In-Numru 4 preċedenti jsir in-Numru 7.
  1. L-Artikolu 2 huwa fformulat kif ġej:

“Artikolu 2

Emenda tal-Liġi Introduttorja għall-Kodiċi Ċivili

Il-Liġi Introduttorja għall-Kodiċi Ċivili fil-verżjoni ppubblikata fil-21 ta’ Settembru 1994 (il-Gazzetta tal-Liġi Federali I p. 2494, 1997; I p. 1061), kif emendat l-aħħar mill-Artikolu 10 tal-Att tat-22 ta’ Diċembru 2020 (il-Gazzetta tal-Liġi Federali I p. 3328) huwa emendat kif ġej:

* + - 1. L-Artikolu 229 għandu jiġi sostitwit bi § li ġej... [introduzzjoni: id-denominazzjoni tal-għadd li jmiss disponibbli meta jiġi ppromulgat] miżjuda:

“§... [inkorporazzjoni: id-denominazzjoni tal-għadd li jmiss disponibbli meta jiġi ppromulgat]

Dispożizzjoni tranżizzjonali għal-liġi dwar il-kuntratti ġusti għall-konsumaturi

Għal dejn li jippreċedi... [sfond: Id-data tad-dħul fis-seħħ f’konformità mas-sentenza tal-Artikolu 5(3) ta’ din il-Liġi] għandha tapplika għad-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili kif emendati sa dik id-data.”

* + - 1. Fl-Artikolu 246e(1)(2), in-Numru 10, il-kliem “§ 312k” għandu jiġi sostitwit b’“§ 312 l”.
  1. Is-sentenza li ġejja tiddaħħal wara l-Artikolu 5, Sentenza 1:

“L-Artikoli 1(4) sa (6) u l-Artikolu 2(2) għandhom jidħlu fis-seħħ fl-1 ta’ Lulju 2022.”

Nota Spjegattiva

**Rigward (1)**

Is-suppliment huwa meħtieġ minħabba li d-dispożizzjoni prevista fin-Numru 2(a) (l-Artikolu 1(5)) hija soġġetta għal notifika skont id-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta’ Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta’ informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Soċjetà tal-Informatika.

**Rigward (2)**

In-Numru 2 fih emendi għall-Artikolu 1 tal-abbozz tal-liġi, li jipprevedi emendi għall-Kodiċi Ċivili (BGB).

**Rigward (a)**

L-ittra (a) fiha l-emendi meħtieġa għall-BGB bid-dħul ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz.

**Rigward l-Artikolu 1 punt 4**

Hija emenda konsegwenzjali li hija kkundizzjonata bid-dħul ta’ § 312k ġdid tal-BGB fil-verżjoni abbozz. § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż huwa mistenni li jiġi implimentat b’data aktar kmieni tad-dħul fis-seħħ permezz ta’ abbozz tal-liġi li temenda l-Kodiċi Ċivili u l-Liġi Introduttorja għall-Kodiċi Ċivili li jimplimenta d-Direttiva tal-UE dwar Infurzar Aħjar u Mmodernizzar tar-Regoli tal-UE dwar il-Protezzjoni tal-Konsumatur u li jħassar l-Ordinanza dwar it-Trasferiment tar-Responsabbiltà għall-Implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 2006/2004 lill-Ministeru Federali tal-Ġustizzja u l-Protezzjoni tal-Konsumatur (Każ Stampat 61/21 tal-Kunsill Federali, minn hawn ’il quddiem: L-Abbozz tal-Att dwar l-Implimentazzjoni tad-Direttiva dwar l-Immodernizzar).

**Rigward l-Artikolu 1 punt 5**

L-Artikolu 1(5) jintroduċi § 312k BGB ġdid fil-Kodiċi Ċivili Ġermaniż.

Il-kuntratti ta’ kanċellazzjoni konklużi fil-kummerċ elettroniku ta’ spiss jippreżentaw sfidi partikolari għall-konsumaturi. Meta mqabbla mal-konklużjoni sempliċi tal-kuntratt rispettiv, il-kanċellazzjoni tiegħu parzjalment mhijiex possibbli direttament permezz ta’ sit web jew ħafna drabi tkun ikkumplikata mid-disinn tas-sit web.

L-obbligi tal-kumpanija proposti f’§ 312k BGB fil-verżjoni abbozz huma maħsuba biex jippermettu lill-konsumaturi jagħmlu dikjarazzjonijiet ta’ kanċellazzjoni fil-kummerċ elettroniku b’mod sempliċi kumparabbli, filwaqt li jqisu l-ispeċifiċitajiet tad-dikjarazzjonijiet tal-kanċellazzjoni, b’mod kumparabbli mad-dikjarazzjonijiet għall-konklużjoni tal-kuntratti korrispondenti.

§ 312k(1) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz tat-test jistabbilixxi l-kamp ta’ applikazzjoni tad-dispożizzjoni. Il-paragrafu 2 ta' § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz jiddeskrivi l-obbligu tal-kumpanija li jkollha buttuna ta’ kanċellazzjoni u tagħmel aktar speċifikazzjonijiet għad-disinn tal-mezzi tekniċi li għandhom ikunu disponibbli mill-kumpanija biex tiġi sottomessa notifika ta’ kanċellazzjoni. Il-paragrafu 3 ta’ § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz tar-regolament jirregola l-possibbiltajiet tal-konsumatur li jaħżen id-dikjarazzjoni ta’ kanċellazzjoni li ssottometta. § 312k(4) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz tat-test jipprevedi obbligu għall-kumpanija biex tikkonferma li rċeviet l-avviż ta’ kanċellazzjoni, kif ukoll preżunzjoni rigward l-aċċess għan-notifika ta’ kanċellazzjoni. Il-paragrafu 5 ta' § 312k BGB fl-abbozz fih dispożizzjoni f’każ ta’ dubju dwar id-data tal-kanċellazzjoni. Il-paragrafu 5 ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz jistipula li jekk kumpanija ma tissodisfax l-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2 ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz, il-kuntratt jista’ jiġi kkanċellat fi kwalunkwe mument u mingħajr ma jiġi osservat perjodu ta’ notifika.

**Rigward il-Paragrafu 1 ta' § 312k BGB-E:**

Il-paragrafu 1 BGB ta' § 312k fil-verżjoni abbozz fih ir-rekwiżiti għall-obbligi tal-kumpanija skont § 312k BGB fil-verżjoni abbozz kif ukoll għadd ta’ eċċezzjonijiet.

L-obbligu skont il-paragrafu 1 ta' § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fil-verżjoni abbozz japplika għall-kumpanija kull meta l-konsumaturi jkunu jistgħu jikkonkludu kuntratti kif definit fil-paragrafu 1 ta' § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fil-verżjoni abbozz.

Is-sentenza 1 tal-paragrafu 1 ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz tuża l-kliem “kuntratt fil-kummerċ elettroniku”, li huwa definit legalment fis-sentenza 1 fil-paragrafu 1 ta' § 312i tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż.

Il-konklużjoni ta’ dawn il-kuntratti għandha tkun possibbli fil-verżjoni abbozz permezz ta’ “sit web” f’konformità ma’ § 312k(1), Sentenza 1 BGB. Għall-interpretazzjoni tat-terminu “sit web”, il-ġurisprudenza dwar it-terminu identiku tista’ tintuża fit-Taqsima 312j(1) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż.

Sabiex jiġi ġġustifikat l-obbligu tal-kumpanija skont § 312k BGB fil-verżjoni abbozz, ma tagħmilx differenza jekk il-konklużjoni tal-kuntratt permezz ta’ sit web issirx mill-kumpanija nnifisha jew – pereżempju fil-każ ta’ pjattaformi intermedjarji – permezz ta’ sit web operat minn parti terza. Fiż-żewġ każijiet, il-kumpanija għandha tiżgura li l-konsumatur ikun jista’ jissottometti kanċellazzjoni f’konformità mar-rekwiżiti ta’ § 312k BGB fil-verżjoni abbozz. Jekk il-konklużjoni tal-kuntratt fuq is-sit web li mhuwiex operat mill-kumpanija nnifisha tkun possibbli, il-kumpanija għandha għalhekk tobbliga kuntrattwalment lill-parti terza bħala l-operatur tas-sit web tal-parti terza.

L-obbligu tal-kumpanija skont is-sentenza 1 tal-paragrafu 1 ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz huwa ristrett għal kuntratti bejn kumpaniji u konsumaturi biex jistabbilixxu relazzjonijiet permanenti ta’ dejn, li jobbligaw lill-kumpanija twettaq remunerazzjoni. Il-limitazzjoni għad-dejn permanenti ssir mill-perspettiva tal-protezzjoni tal-konsumatur minħabba li għandhom bżonn speċjali li jiffaċilitaw il-possibbiltà ta’ kanċellazzjoni. Ir-relazzjonijiet tad-dejn fit-tul ħafna drabi jistgħu jkunu “nases ta’ spejjeż” minħabba l-impenn fit-tul min-naħa tal-konsumaturi. Min-naħa l-oħra, il-kanċellazzjoni ta’ obbligi oħra bħala djun permanenti f’ċerti każijiet jista’ jkollha konsegwenzi legali għall-konsumatur li, mill-perspettiva tal-konsumatur, jidhru li mhumiex mistennija (pereżempju l-obbligu kontinwu li jitħallas ix-xerrej fil-każ tad-dritt ta’ kanċellazzjoni skont § 648 BGB). B’mod partikolari, dawn il-konsegwenzi legali jagħmlu t-twettiq standardizzat tal-obbligu tal-kumpanija li tipprovdi informazzjoni skont § 312k(2), is-sentenza 3, il-punt 2 tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż konsiderevolment aktar diffiċli fil-verżjoni abbozz. Għalhekk, kuntratti li mhumiex relatati mad-dejn permanenti minħabba l-konsegwenzi speċifiċi tal-kanċellazzjoni f’każijiet individwali ma għandhomx ikunu koperti minn § 312k BGB fil-verżjoni abbozz.

Skont punt 1, sentenza 2, paragrafu 1 ta’ § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fil-verżjoni abbozz, § 312k BGB ma japplikax fil-verżjoni abbozz jekk il-kanċellazzjoni tal-kuntratt inkwistjoni fuq il-bażi ta’ rekwiżiti formali legali għandha tiġi sottomessa esklussivament f’forma aktar stretta mill-formola testwali. Dan għalhekk jinkludi wkoll ir-rekwiżit formali tal-formola elettronika – li meta mqabbla mal-formola testwali hija aktar stretta – skont § 126a tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż jew tal-formola bil-miktub. Dan jeskludi wkoll id-dikjarazzjonijiet ta’ kanċellazzjoni li għandhom jinħarġu f’forma notarili ċertifikata.

§ 312k BGB fl-abbozz tat-test huwa maħsub biex jestendi l-għażliet tal-konsumatur għall-kanċellazzjoni, iżda mhux li jirrestrinġi jew jeskludi s-sottomissjoni ta’ notifiki ta’ kanċellazzjoni permezz ta’ mezzi oħra. B’mod partikolari, ftehim permezz ta’ kundizzjonijiet kuntrattwali fformulati minn qabel jibqa’ ineffettiv skont § 309, punt 13(c) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) biss permezz tal-buttuna li għandha tkun disponibbli fil-verżjoni abbozz permezz tal-buttuna prevista skont § 312k BGB.

§ 312k, paragrafu 1, sentenza 2, punt 2 tal-BGB fil-verżjoni abbozz jipprevedi li l-kumpaniji jkunu eżentati mill-obbligi ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz jekk is-sit web tagħhom jikkonċerna servizzi finanzjarji jew il-kuntratti kkonċernati huma kuntratti għal servizzi finanzjarji. Il-mudell għal din id-dispożizzjoni huwa s-sentenza 2 tal-paragrafu 5 ta' § 312j BGB; it-terminu “servizzi finanzjarji” huwa legalment definit fis-sentenza 1 ta' § 312(5) BGB.

**Rigward il-Paragrafu 2 ta' § 312k BGB-E:**

Il-paragrafu 2 ta' § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz jispeċifika l-obbligu tal-kumpanija u jipprevedi proċedura f’żewġ passi għas-sottomissjoni tan-notifika ta’ kanċellazzjoni.

Is-sentenza 1 tal-paragrafu 2 ta' § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fil-verżjoni abbozz tillimita l-obbligu tal-kumpanija fil-verżjoni abbozz għal kanċellazzjonijiet ordinarji u straordinarji skont § 312k BGB. In-notifiki ta’ garanzija u drittijiet oħra għall-kanċellazzjoni ta’ relazzjonijiet ta’ dejn permanenti (inkluż l-irtirar u l-kanċellazzjoni tal-kuntratt minħabba nuqqas ta’ provvista, difett jew modifika avversa ta’ prodotti diġitali f’konformità mal-abbozz tal-liġi li timplimenta d-direttiva dwar ċerti aspetti kuntrattwali tal-provvista ta’ kontenut diġitali u servizzi diġitali – materjal stampat 60/21 tal-Kunsill Federali) mhumiex koperti minn dan ir-Regolament.

Il-kanċellazzjonijiet ta’ kuntratti li jistabbilixxu d-drittijiet legali mhumiex koperti mill-kamp ta’ applikazzjoni minħabba li mhumiex konklużi fil-kummerċ elettroniku. Għalkemm l-ipoteki jew is-servizzi jistgħu jiġu kkanċellati formalment, dawn ma jikkostitwixxux kuntratti ta’ kummerċ elettroniku bejn il-kumpaniji u l-konsumaturi.

Sabiex jiġi ġġustifikat l-obbligu tal-kumpanija, ma jgħoddx jekk il-kuntratt li se jitħabbar ġiex konkluż ukoll fil-kummerċ elettroniku. Minflok, huwa kruċjali jekk il-kumpanija tippermettix li jiġi konkluż il-kummerċ elettroniku fil-mument tal-kanċellazzjoni tal-kuntratt.

L-obbligu tal-kumpanija huwa indipendenti minn sa liema punt il-konsumatur huwa fil-fatt intitolat għad-dritt ta’ kanċellazzjoni f’każijiet individwali. Il-buttuna hija maħsuba biss biex toħloq possibbiltà oħra għad-dikjarazzjoni tal-kanċellazzjoni mill-konsumatur. L-awtorizzazzjoni materjali tal-konsumatur li jikkanċella mhijiex rekwiżit għall-użu tal-buttuna skont § 312k BGB fil-verżjoni abbozz.

Skont is-sentenza 2 tal-paragrafu 2 ta' § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fil-verżjoni abbozz, il-kumpanija l-ewwel trid tipprovdi buttuna mmarkata bil-kliem “ikkanċella l-kuntratti hawnhekk” li tieħu lill-konsumatur f’paġna oħra msejħa l-“paġna ta’ konferma”. Indikazzjonijiet oħra għajr “kanċellazzjoni ta’ kuntratti” huma permessi biss meta jkunu daqstant ċari. Għandu jiġi nnutat li, jekk ikun meħtieġ, għandu jkun ċar ukoll minn indikazzjoni differenti li bil-buttuna ta’ kanċellazzjoni, il-kanċellazzjoni tkun għadha ma ġietx iddikjarata, iżda biss jinbeda l-proċess tal-kanċellazzjoni. Fi kwalunkwe każ, il-kliem huwa maħsub biex jagħmilha ċara għall-konsumaturi li, meta jagħfsu l-buttuna, jistgħu jipprovdu aktar informazzjoni qabel ma tkun tista’ tiġi sottomessa d-dikjarazzjoni ta’ kanċellazzjoni.

Sabiex kuntratt jiġi kkanċellat b’notifika ta’ kanċellazzjoni, dan għandu jkun imfassal b’tali mod li r-riċevitur ikun jista’ jirrikonoxxi min iddikjara l-kanċellazzjoni u liema kuntratt għandu jiġi kkanċellat. Il-paġna ta’ konferma għandha għalhekk titlob lill-konsumatur idaħħal l-informazzjoni meħtieġa fil-verżjoni abbozz skont § 312k(2), sentenza 3, punt 1(a) sa (e) BGB u tippermettilu jagħmel dan. Għal dan l-għan, il-konsumatur l-ewwel għandu jkun jista’ jindika n-natura tal-kanċellazzjoni u, fil-każ ta’ kanċellazzjoni straordinarja, ir-raġuni sottostanti għall-kanċellazzjoni (l-ittra (a)). Barra minn hekk, il-konsumatur għandu jkun jista’ jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa għall-identifikazzjoni tiegħu/tagħha (l-ittra (b)) u deskrizzjoni mhux ambigwa tal-kuntratt (l-ittra (c)). Tipikament, l-isem u l-indirizz jistgħu jkunu meħtieġa għall-identifikazzjoni. Sabiex tagħżel il-kuntratt, il-kumpanija tista’ titlob in-numri tal-klijent, tal-ordni jew tal-kuntratt. Skont l-ittra (d), il-konsumatur għandu wkoll jitħalla jindika d-data li fiha l-kanċellazzjoni għandha tidħol fis-seħħ. Madankollu, din tista’ ma tkunx meħtieġ bħala obbligu, li mingħajrha l-kanċellazzjoni ma tistax tiġi spjegata permezz tas-sit web. Dan diġà jsegwi mill-paragrafu 5 ta’ § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz, li skontu n-notifika ta’ kanċellazzjoni ssir effettiva f’każ ta’ dubju mill-aktar fis possibbli meta ma tiġi ddikjarata l-ebda data ta’ kanċellazzjoni. F’dan ir-rigward, l-indikazzjoni “mill-aktar fis possibbli” – jew kliem simili, li jesprimi x-xewqa korrispondenti għal kanċellazzjoni mill-aktar fis possibbli – għandha tkun possibbli flimkien mal-possibbiltà li tiddaħħal data speċifika. Barra minn hekk, skont l-ittra (e), il-konsumatur għandu jkun jista’ jipprovdi lill-kumpanija informazzjoni li tippermetti lill-kumpanija tibgħat il-konferma tal-kanċellazzjoni skont is-sentenza 1 ta’ § 312k(4) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż fil-verżjoni abbozz lill-konsumatur (normalment fuq l-indirizz tal-posta elettronika).

§ 312k, paragrafu 2, sentenza 3, numru 1 tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz għalhekk jiżgura li l-konsumatur ikun jista’ jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa biex jispeċifika d-dikjarazzjoni tal-kanċellazzjoni tiegħu b’mod preċiż biżżejjed, b’mod partikolari fir-rigward tal-kuntratt li għandu jiġi kkanċellat. Ir-restrizzjoni tal-informazzjoni li għandha tintalab hija maħsuba biex tipprevjeni d-disinn tal-paġna ta’ konferma, li fiha l-kumpanija titlob għal aktar informazzjoni li ma tkunx faċilment disponibbli għall-konsumatur u lanqas ma tkun meħtieġa għall-assenjazzjoni inkontestabbli, milli jagħmilha diffiċli li ssir kanċellazzjoni b’mod sempliċi u mingħajr kumplikazzjonijiet. Fl-istess ħin, il-konsultazzjoni għandha tikkonforma mal-prinċipju tal-ekonomija tad-data kif stabbilit fl-Artikolu 5(1)(c) tar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta’ April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta’ data personali u dwar il-moviment liberu ta’ tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE.

Skont § 312k, paragrafu 2, sentenza 3, punt 2 BGB fil-verżjoni abbozz, għandu jkun hemm buttuna msejħa “buttuna ta’ konferma” fuq il-paġna tal-konferma, li biha l-konsumatur jista’ jissottometti d-dikjarazzjoni tal-kanċellazzjoni. Din il-buttuna ta’ konferma għandha tkun immarkata bil-kliem “ikkanċella issa”. Indikazzjonijiet oħra huma permessi biss meta jkunu daqstant mhux ambigwi.

Iż-żewġ buttuni u l-paġna ta’ konferma għandhom ikunu “disponibbli b’mod permanenti u aċċessibbli b’mod dirett u faċli” fil-verżjoni abbozz f’konformità mas-sentenza 4 ta’ § 312k(2) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż. Sa fejn għandu x’jaqsam ir-rekwiżit “disponibbli b’mod permanenti”, dan ir-regolament huwa bbażat fuq ir-rekwiżit korrispondenti f’§ 5(1) tal-Att dwar it-Telemidja. Għalhekk, il-konsumaturi għandhom ikunu jistgħu jaċċessaw iż-żewġ buttuni u l-paġna ta’ konferma fi kwalunkwe mument u mingħajr ma jkollhom l-ewwel jirreġistraw fuq is-sit web għal dan l-għan. Min-naħa l-oħra, in-nuqqas ta’ aċċessibbiltà tekniku temporanju minħabba xogħol ta’ manutenzjoni ma jagħmilx ħsara (ara s-sentenza tal-Qorti Reġjonali Superjuri ta’ Düsseldorf tal-4 ta’ Novembru 2008, in-numru tal-fajl: I-20 U 125/08). Ir-rekwiżit “aċċessibbli b’mod dirett u faċli” huwa bbażat fuq l-Artikolu 246d(2)(2) tal-Liġi Introduttorja għall-Kodiċi Ċivili (EGBGB), kif emendat mill-abbozz tal-liġi li jimplimenta d-Direttiva dwar l-Immodernizzar; issir referenza għall-ispjegazzjonijiet korrispondenti hemmhekk (materjal stampat tal-Kunsill Federali 61/21, paġna 37 f.).

**Rigward il-paragrafu 3 ta’ § 312k BGB-E:**

§ 312k(3) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz tat-test huwa maħsub biex jiżgura li l-konsumatur jista’ diġà jiddokumenta s-sottomissjoni tan-notifika ta’ kanċellazzjoni. Dan jista’ jiġi implimentat, pereżempju, b’sommarju li jista’ jitniżżel tal-kontenut tad-dikjarazzjoni tal-kanċellazzjoni sottomessa permezz tal-buttuna ta’ kanċellazzjoni, li jiddokumenta b’mod partikulari d-data u l-ħin meta ngħafset il-buttuna. Din id-dokumentazzjoni tissalvagwardja l-possibbiltà li tinħażen id-dikjarazzjoni tal-konsumatur kif previst fil-punt 1 tas-sentenza 2 ta’ § 126b BGB.

**Rigward il-paragrafu 4 ta’ § 312k BGB-E:**

L-obbligu tal-kumpanija li tikkonferma f’konformità mas-sentenza 1 tal-paragrafu 4 ta’ § 312k BGB fil-verżjoni abbozz tikkonċerna l-aċċess għad-dikjarazzjoni ta’ kanċellazzjoni mill-kumpanija. Konferma immedjata f’forma testwali tista’ tiġi awtomatizzata fil-kummerċ elettroniku.

Il-preżunzjoni kontradittorja fis-sentenza 2 ta’ § 312k(4) tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz tat-test hija maħsuba biex tiffaċilita lill-konsumatur li ma għandu l-ebda għarfien dwar il-proċessi tekniċi involuti fit-trażmissjoni tan-notifika ta’ kanċellazzjoni, l-evidenza dwar l-aċċess għan-notifika ta’ kanċellazzjoni mill-kumpanija.

**Rigward il-paragrafu 5 ta’ § 312k BGB-E:**

Il-paragrafu 5 ta’ § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) fl-abbozz huwa maħsub biex jiżgura li l-kanċellazzjoni tkun effettiva fin-nuqqas ta’ kwalunkwe informazzjoni oħra mingħand il-konsumatur fl-aktar ħin ta’ notifika kmieni possibbli. Madankollu, il-konsumaturi u l-kumpaniji jistgħu jiżguraw ukoll li ma jkun hemm l-ebda dubju dwar dan permezz ta’ dikjarazzjonijiet korrispondenti jew billi jistaqsu dwar il-ħin tal-kanċellazzjoni.

**Rigward il-paragrafu 6 ta’ § 312k BGB-E:**

Il-paragrafu 6 ta’ § 312k tal-abbozz tat-test fih sanzjoni standard fil-każ. Jekk il-buttuni u l-paġna ta’ konferma ma jkunux disponibbli skont il-paragrafi 1 u 2, il-konsumatur jista’ jikkanċella kuntratt li għall-kanċellazzjoni tiegħu dawn il-buttuni għandhom ikunu disponibbli f’kull mument u mingħajr ma jiġi osservat perjodu ta’ notifika. Il-kumpaniji li ma jiħdux il-prekawzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz għandhom ikunu soġġetti għal kanċellazzjoni korrispondenti tar-relazzjoni kuntrattwali mill-konsumatur kontrihom. Ma jidhirx li forma inqas stretta ta’ sanzjoni hija effettiva bl-istess mod. Jekk, fil-każ tal-paragrafu 3 ta' § 312j BGB, il-kumpanija jkollha inċentiv biex tipprovdi l-buttuna deskritta hemmhekk biex tikkonferma l-konklużjoni tal-kuntratt, peress li inkella kuntratt mal-konsumatur ma jidħolx fis-seħħ taħt il-paragrafu 4 ta' § 312j BGB, tali inċentiv ikun nieqes fis-sitwazzjoni bil-maqlub tal-kanċellazzjoni tal-kuntratt t’hawnhekk. Għalhekk, il-kumpanija li ċċaħħad lill-konsumatur mill-possibbiltà sempliċi u mhux ikkumplikata ta’ kanċellazzjoni prevista mil-liġi għandha tiġi ssanzjonata mill-possibbiltà tal-konsumatur li jikkanċella l-kuntratt fi kwalunkwe mument u mingħajr ma josserva perjodu ta’ notifika. Interruzzjonijiet tekniċi fuq żmien qasir minħabba xogħol ta’ manutenzjoni ma jagħmlux ħsara fid-dawl tal-ispjegazzjonijiet fil-memorandum ta’ spjegazzjoni tas-sentenza 4 tal-paragrafu 2 ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz.

Għall-eżistenza tal-prerekwiżiti tas-sentenza 1 tal-paragrafu 6 ta' § 312k (BGB) fil-verżjoni abbozz, il-konsumatur huwa obbligat jipprovdi informazzjoni u evidenza.

Is-sentenza 2 tal-paragrafu 6 ta' § 312k tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż (BGB) tiċċara li l-possibbiltà li l-konsumatur itemm il-kuntratt ma tiġix affettwata.

**Rigward l-Artikolu 1, numru 6**

Bl-introduzzjoni ta' § 312k BGB fil-verżjoni abbozz, bħala emenda ta’ segwitu, § 312k BGB sa § 312 l BGB, kif deskritt fil-Memorandum ta’ Spjegazzjoni tal-Artikolu 1(4), dan huwa mistenni li jiddaħħal fiż-żmien tad-dħul fis-seħħ tar-regolament propost. § 312 l BGB, li huwa mistenni li jiddaħħal ukoll fl-abbozz tal-liġi dwar l-implimentazzjoni tad-direttiva dwar l-immodernizzar, għalhekk isir § 312 m tal-Kodiċi Ċivili Ġermaniż.

**Rigward l-ittra (b)**

L-ittra (b) fiha emenda sussegwenti dwar in-numerazzjoni tal-artikoli fl-abbozz tal-liġi.

**Rigward in-numru 3**

In-numru 3 jintroduċi emenda sussegwenti għall-ETUC billi jfassal mill-ġdid l-Artikolu 2 fl-abbozz tal-liġi.

L-abbozz tal-liġi li timplimenta d-Direttiva dwar l-Immodernizzar huwa mistenni li jintroduċi Artikolu 246e ġdid fl-EGBGB, li fil-punt 10 tal-paragrafu 2 tal-abbozz tat-test fih referenza għal § 312k BGB, kif deskritt fil-memorandum ta’ spjegazzjoni tal-punt 1(a) (l-Artikolu 1, il-punt 4). Din ir-referenza għandha tiġi adattata.

**Rigward in-numru 4**

L-implimentazzjoni tar-rekwiżiti għall-issodisfar tal-obbligu skont § 312k BGB fil-verżjoni abbozz f’xi każijiet se tfisser sforz organizzazzjonali u temporali konsiderevoli għall-kumpaniji. F’dan l-isfond, il-kumpaniji m’għandhomx ikunu obbligati li jagħmlu dan sal-1 ta’ Lulju 2022.